





Giovanni Parodi
Cristóbal Julio
Editores

COMPRENSIÓN Y DISCURSO

Del Movimiento Ocular
al Procesamiento Cognitivo



 EDICIONES
UNIVERSITARIAS
DE VALPARAÍSO
PONTIFICIA UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE VALPARAÍSO

EDITORES

Giovanni Parodi
Cristóbal Julio Vergara

© AUTORES , 2020

Nicolás Vlado Acuña Luongo
Carolina Andrea Bernales Pardo
Iria María Bello Viruega
Gina América Burdiles Fernández
Michel Cara Jara
Benjamín Esteban Cárcamo Morales
Ana Claudia Castro Dávila
Adriana Cruz Rubio
Wendy Chavarría Ortiz
María Fernanda Chávez
Abigail García Rojas
Marcela Jarpa Azagra
Cristóbal Julio Vergara
Óscar Loureda Lamas
Sofía Medina Yáñez
Tomás Alfredo Moreno-de León
Joaquín Antonio Moya Ortiz
Laura Nadal Sanchis
Elisa Narváez García
Giovanni Parodi
Inés María Recio Fernández
Ignacio Siles González
Pablo Tapia Fuentes
Adrián Vergara Heidke

Registro de Propiedad Intelectual N° A-310016
ISBN: 978-956-17-0846-4

Derechos Reservados
Tirada: 500 ejemplares

Ediciones Universitarias de Valparaíso
Pontificia Universidad Católica de Valparaíso
Calle Doce de Febrero 21, Valparaíso
Mail: euvs@pucv.cl
www.euv.cl

Diseño: Alejandra Larraín R.
Diseño de Portada: Paulina Segura P. / Alejandra Larraín R.
Corrección de pruebas: Osvaldo Oliva P.

Impresión: Salesianos S.A.

HECHO EN CHILE



ÍNDICE

7	Listado de Autores
	PRIMERA PARTE: Introducción
15	Introducción. <i>Giovanni Parodi</i>
25	Capítulo 1. Medidas durante y después de la lectura: Relación entre comprensión y procesamiento <i>Cristóbal Julio</i>
	SEGUNDA PARTE: Procesamiento del sistema verbal y movimientos oculares
53	Capítulo 2. El procesamiento de palabras glosadas: Su rol en la lectura y en el aprendizaje de vocabulario en inglés L2 <i>Carolina Bernales</i>
79	Capítulo 3. Estereotipos de género y procesamiento oracional: Un estudio de movimientos oculares <i>Nicolás Acuña</i>
109	Capítulo 4. El significado procedimental y las partículas discursivas: Una aproximación experimental <i>Laura Nadal, Adriana Cruz, Inés Recio & Óscar Loureda</i>
137	Capítulo 5. Focalización y escalaridad: Análisis experimental del procesamiento en inglés L2 <i>Iria Bello Viruega, Carolina Bernales & Elisa Narváez García</i>
165	Capítulo 6. La interacción entre el conocimiento lingüístico del inglés y los marcadores del discurso en la comprensión en inglés L2 <i>Benjamín Cárcamo</i>
193	Capítulo 7. Siempre mira hacia atrás: Movimientos oculares como reflejo de la encapsulación anafórica por medio del pronombre neutro ‘ello’ <i>Giovanni Parodi, Cristóbal Julio, Laura Nadal, Gina Burdiles & Adriana Cruz</i>

2 2 3	Capítulo 8. Encapsulación neutra y extensión del referente en relaciones semánticas contraargumentativas y causales: Coherencia relacional y referencial <i>Giovanni Parodi, Cristóbal Julio, Laura Nadal, Adriana Cruz & Gina Burdiles</i>
2 5 5	Capítulo 9. En el ojo del profesor: ¿Qué y cómo revisan y retroalimentan los docentes un texto escrito? <i>Marcela Jarpa Azagra, María Fernanda Chávez, Abigail García Rojas, Sofía Medina Yáñez & Pablo Tapia Fuentes</i>
2 9 9	TERCERA PARTE: Procesamiento de múltiples sistemas semióticos y movimientos oculares
	Capítulo 10. Congruencia entre sistemas semióticos: Estudio de palabras y gráficos <i>Cristóbal Julio, Giovanni Parodi & Óscar Loureda</i>
3 2 9	Capítulo 11. ¿Dónde se posan los ojos al leer textos multisemióticos disciplinares? Procesamiento de palabras y gráficos en un estudio experimental <i>Giovanni Parodi & Cristóbal Julio</i>
3 6 9	Capítulo 12. Cuando las palabras y los gráficos mueven los ojos: Estudio de relaciones causales multimodales <i>Giovanni Parodi, Cristóbal Julio & Inés Recio</i>
4 0 3	Capítulo 13. Comprensión de múltiples textos multimodales y objetivos de lectura: Un estudio con profesionales de economía <i>Giovanni Parodi, Tomás Moreno-de León, Cristóbal Julio & Gina Burdiles</i>
4 4 1	Capítulo 14. La lectura de textos multimodales en el uso de redes sociales: Estudio exploratorio con el uso del registro de movimientos oculares <i>Adrián Vergara Heidke, Ignacio Siles González, Ana Castro Dávila & Wendy Chavarría Ortiz</i>
4 6 7	Capítulo 15. Lectura de textos verbales y de partituras: una exploración de la relación entre música y lenguaje <i>Michel Cara</i>
5 0 1	Capítulo 16. ¿Existe influencia del sistema verbal en la jugabilidad de un videojuego?: Registro de movimientos oculares en textos dinámicos <i>Joaquín Moya & Giovanni Parodi</i>



LISTADO DE AUTORES

Nicolás Acuña Luongo es académico e investigador de las áreas de Psicolingüística y Ciencias Cognitivas. Actualmente es candidato a Doctor en Lingüística de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Previamente cursó el Magíster en Estudios Cognitivos en la Universidad de Chile. Actualmente se dedica a realizar investigaciones en el ámbito del procesamiento anafórico a través del análisis de movimientos oculares y el procesamiento de actos de habla indirectos en personas con Trastorno del Espectro Autista de alto funcionamiento.

Iria Bello Viruega posee una Maestría en Estudios Ingleses y un Doctorado en Lingüística Inglesa de la Universidad de La Coruña. Ha impartido docencia en universidades en Estados Unidos, España y Alemania y actualmente trabaja como profesora contratada en el Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica en la Universidad de las Islas Baleares, donde imparte cursos de grado y posgrado de inglés para fines específicos, escritura académica y adquisición de lenguas extranjeras. Su área principal de investigación se encuentra en los campos de la sociolingüística histórica, la lingüística cognitiva y de corpus, así como la pragmática experimental y la adquisición de lenguas extranjeras.

Carolina Bernales es profesora del Departamento de Lingüística del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguajes de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y posee un Ph.D. in Second Language Acquisition, University of Wisconsin-Madison, USA. Su investigación se centra en los procesos implicados en el aprendizaje de una segunda lengua y, en particular, en el procesamiento léxico y la comprensión lectora en una segunda lengua. Su trabajo ha sido presentado en conferencias nacionales e internacionales y también ha sido publicado en revistas internacionales y libros editados.

Gina Burdiles Fernández es Profesora de Español, Magíster en Lingüística Aplicada y Doctora en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Sus áreas de interés son análisis del discurso especializado y gramática española. Actualmente, es profesora asociada del departamento de Ciencias del Lenguaje y Literatura, en la Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile.

Michelle Cara es Doctor en Ciencias de la Educación, Magíster en Psicología Cognitiva Desarrollo y Psicopatología Clínica y Magíster en Análisis de Sistemas Educativos, Universidad de Borgoña, Francia. Profesor de Educación Musical, Pontificia Universidad Católica. Licenciado en Artes con mención en Teoría de la Música, Universidad de Chile. Intérprete con mención en Trombón, Conservatorio Luigi Cherubini. Florencia, Italia. Actualmente es miembro del equipo académico del Instituto de Música de la PUCV donde imparte las Cátedras de Metodología de la Investigación, Seminario de Título y Práctica Docente Final. Es igualmente miembro del Laboratorio lenguaje & Cognición, ELV-PUCV y colabora con la Escuela de Pedagogía de la PUCV donde imparte la cátedra de Construcción del Pensamiento Infantil, Lenguajes Artísticos Integrados. Sus líneas de investigación son el aprendizaje musical y la formación de profesores. Se especializa en las técnicas de registro de eye-tracking.

Benjamín Cárcamo es profesor de inglés, didáctica y evaluación. Posee un Magíster en Lingüística Aplicada al Inglés como Lengua Extranjera de la Pontificia Universidad Católica de Chile y uno en Evaluación Educacional de la Universidad de Playa Ancha. Actualmente, cursa su Doctorado en Lingüística en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Sus intereses investigativos son la comprensión y procesamiento del discurso en inglés como lengua extranjera y el diseño de instrumentos de evaluación de habilidades vinculadas a la comprensión lectora.

Ana Claudia Castro Dávila es Bachiller en Filología Española y egresada de la Maestría de Lingüística por la Universidad Nacional de Costa Rica. Ha colaborado en varios proyectos de investigación; actualmente, realiza su tesis de maestría enfocada en los movimientos oculomotores en estímulos multimodales asociados a estereotipos de género.

Wendy Cristina Chavarría Ortiz es Bachiller en Enseñanza del Español por la Universidad Nacional de Costa Rica. Actualmente es estudiante de la Maestría en Lingüística en la misma universidad. Ha participado en los proyectos de investigación: ‘Redes Sociales y Democracia en Costa Rica: Meta-Análisis a partir de Big Data’ y ‘Desarrollo de la Comprensión Lectora de Textos Multimodales y Multimedia en Educación Secundaria’. Su tesis de maestría aborda la comprensión de memes y noticias digitales.

María Fernanda Chávez es Profesora de Educación Básica con mención en Lenguaje y Comunicación por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Entre sus líneas de interés destacan la didáctica de la lectura, desarrollo de estrategias para desarrollar la comprensión y estrategias para trabajar necesidades educativas. Su investigación más reciente se centra en la retroalimentación de la escritura en profesores mediante la técnica de seguimiento de los movimientos oculares.

Adriana Cruz es investigadora y docente en el Instituto de Traducción e Interpretación de la Universidad de Heidelberg. Es miembro del grupo de investigación Partículas discursivas y cognición (DPKog). Sus líneas de trabajo principales son la pragmática experimental, la estructura informativa, los operadores focales y la traducción especializada en el ámbito de la medicina.

Abigail García Rojas es Profesora de Educación Básica con Mención en Ciencias Naturales y Licenciada en Educación por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Entre sus líneas de interés destacan la didáctica en escritura inicial, el desarrollo de estrategias de comprensión lectora y la neurociencia con foco en la pedagogía. Su investigación se centra en la retroalimentación de la escritura en profesores mediante la técnica de seguimiento de movimientos oculares.

Marcela Jarpa Azagra es Profesora de Castellano y Licenciada en Educación. Posteriormente, obtiene el grado de Magister en Lingüística Aplicada y más tarde el de Doctora en Lingüística por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Entre sus líneas de interés destacan la didáctica de la escritura en diversos ámbitos formativos, didáctica de la lengua y el análisis del discurso académico. Sus investigaciones más recientes se centran en el ámbito de la escritura académica en la formación inicial y continua de profesores, con foco en el desarrollo de la escritura para reflexión pedagógica.

Óscar Loureda es catedrático de Lingüística y Traductología en el Instituto de Traducción e Interpretación y en el Heidelberg Center for Ibero-American Studies de la Universidad de Heidelberg, Alemania. Su labor investigadora se centra principalmente en la lingüística del texto, los marcadores del discurso y la pragmática experimental.

Sofía Medina Yáñez es Profesora de Educación Básica con mención en Ciencias Naturales por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Entre sus líneas de interés se distinguen la optimización en los procesos de enseñanza, el análisis de las competencias del cerebro y las funciones cognitivas involucradas en el proceso de enseñanza. Su investigación más reciente se centra en la retroalimentación de la escritura en profesores mediante la técnica de seguimiento de movimientos oculares.

Tomás Moreno-de León es Licenciado en Lingüística Aplicada y cuenta con los grados de Maestro en Educación Básica y el grado de Magíster en Lingüística Aplicada. Actualmente, es estudiante del Doctorado en Lingüística dictado en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Sus intereses de investigación versan principalmente en el estudio de la influencia que ejercen diversas variables (e.g., objetivos de lectura, experiencia, disciplina) sobre el procesamiento, la comprensión y el aprendizaje a partir múltiples textos multimodales.

Joaquín Moya cuenta con el título de Profesor de Inglés y con el grado de Magíster en Lingüística Aplicada por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Desde sus estudios de pregrado, ha participado en diversos proyectos de investigación en diversas áreas de la lingüística, tales como análisis del discurso, terminología y multise-miosis. Su tesis para obtener el grado de Magíster empleó tecnología para el seguimiento de los movimientos oculares para estudiar la atención en un grupo de jugadores de videojuegos.

Elisa Narváez García es doctoranda en la Universidad de Heidelberg. Tiene una Maestría en Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Katholieke Universiteit Leuven. Trabaja como asistente editorial del Boletín de Lingüística (Universidad Central de Venezuela) y forma parte del grupo de investigación 'Partículas discursivas y cognición'. Su tesis doctoral *Causality and its processing paths: an experimental study of the Spanish 'por tanto'* se centra en el procesamiento de

la causalidad en español utilizando el seguimiento ocular y métodos complementarios.

Ignacio Siles es Doctor en Medios, Tecnología y Sociedad por la Northwestern University. Es profesor catedrático de la Escuela de Ciencias de la Comunicación Colectiva e Investigador del Centro de Investigación en Comunicación (CICOM), ambos de la Universidad de Costa Rica. Su trabajo de investigación y de docencia se centra en las implicaciones sociales, políticas y culturales del uso de tecnologías como redes sociales y algoritmos.

Pablo Tapia Fuente es Profesor de Educación Básica con Mención en Lenguaje y Comunicación y Licenciado en Educación por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Entre sus líneas de interés, destacan la didáctica en escritura inicial, el desarrollo de estrategias de comprensión y la neurociencia con foco en la pedagogía. Actualmente se encuentra colaborando en Costa Digital en el desarrollo de aprendizajes mediante el uso de TIC emergentes.

Adrián Vergara Heidke obtuvo su doctorado en la Universidad de Bremen. Ejerce como docente en la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura y como investigador del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y en el Centro de Investigación y Estudios Políticos de la Universidad de Costa Rica. Además, participa y coordina proyectos interdisciplinarios sobre textos multimodales, en los que se aplican métodos experimentales. Especialista en análisis del discurso, sus áreas de interés son la producción, circulación y comprensión de textos multimodales.

Inés Recio es investigadora y coordinadora de estudios en el Instituto de Traducción e Interpretación de la Universidad de Heidelberg. Es miembro del grupo de investigación Partículas discursivas y cognición (DPKog). Sus principales líneas de investigación son la pragmática experimental, el procesamiento de relaciones discursivas, los marcadores del discurso y la adquisición de lenguas extranjeras.

Laura Nadal estudió en el Instituto de Traducción e Interpretación de la Universidad de Heidelberg, donde también se doctoró en el ámbito de la Lingüística Experimental y trabajó como docente (2010-2019). Posteriormente pasó a desempeñar su labor como profesora e investigadora en la Universidad EAN de Bogotá. Sus investigaciones se enmarcan en los estudios del discurso y la didáctica de lenguas.



PRIMERA PARTE

Introducción



INTRODUCCIÓN

La investigación en comprensión de textos escritos ha recorrido un largo camino. No obstante ello, resulta fácil notar que ya iniciado el siglo XXI aún son innumerables los misterios que encierran la mente y el cerebro humanos acerca de cómo se logra construir una representación mental coherente a partir de la información escrita. Muchas preguntas nos rondan. Algunas son: ¿cómo se construye efectivamente un conocimiento significativo, flexible y transferible desde los contenidos impresos en una hoja de papel o en una pantalla de computador o de un teléfono celular?, y ¿cómo nuestro sistema cognitivo logra (re)representar e integrar los múltiples sistemas semióticos que dan forma a texto(s) escrito(s) (en soporte papel o en digital)?

Los vertiginosos desarrollos tecnológicos de los últimos tiempos imponen ritmos acelerados a los científicos en comprensión y procesamiento de textos escritos. Aquí ciertamente se puede aplicar el refrán: ‘la realidad supera a la ficción’. Así, leer y comprender en el siglo XXI puede llegar a constituir una paradoja (Parodi, 2014). Estar inmersos en el mundo de los textos escritos, tal como literalmente vivimos los comprendedores hoy en día, no nos garantiza un manejo eficiente de los procesos lectores ni del discurso escrito. Y allí reside la paradoja.

Múltiples teorías y modelos se han propuesto en los últimos cincuenta o sesenta años y la definición de lo que significa comprender textos escritos se ha progresivamente reconceptualizado en un proceso vertiginoso, cada vez más complejo. Si bien en un primer momento las teorías y modelos de comprensión daban cuenta de cómo se procesaban palabras y frases desde enfoques preferentemente centrados en los estímulos externos o, por el contrario, únicamente desde el conocimiento previo del lector (modelos ascendentes y descendentes,

respectivamente), con posterioridad avanzamos hacia teorías más abarcadoras y complementarias (modelos interactivos).

En esta rápida panorámica, cabe señalar que, en las últimas décadas del siglo pasado, se alcanzó consenso y el proceso de comprensión se enfocó en el texto como unidad fundamental. Este hito crítico significó un movimiento sin vuelta atrás en un espiral de progresiva complejidad, atendiendo, entre otros, a los conceptos de género del discurso, objetivos de lectura, entorno sociocultural y disciplinariedad. Así, hemos asistido a la propuesta de un número creciente de teorías y modelos centrados en lo que significa comprender un único texto de naturaleza eminentemente verbal y predominantemente narrativo.

Durante esas mismas décadas, el mundo cambió drásticamente. Se instaló el redescubrimiento de lo obvio, y tomamos conciencia de que los textos escritos no estaban constituidos únicamente por palabras y que, junto al sistema verbal, coexistían innumerables otros sistemas semióticos que -en conjunto- construyen el significado de un texto. Ello ha derivado en un número reducido de propuestas que buscan abordar la comprensión de textos multimodales, intentando superar el logocentrismo aún imperante. Este complejo constructo de multimodalidad, hoy en día, exige toda nuestra atención y, ciertamente, nos impone desafíos tremendos que aún no alcanzamos a delimitar ni a vislumbrar suficientemente. En mi opinión, creer que existe tal cosa como un texto monomodal puede llegar a ser una falacia y podría, incluso, dejarnos anclados en una concepción espúrea y poco precisa de uno de los constructos centrales del proceso lector.

Ahora bien, si alcanzar una concepción profunda de lo que comprensión multimodal implica constituye un gran desafío, teórico y aplicado, tanto más se hace si concebimos los procesos lectores en contextos digitales y desde múltiples textos. Nos aproximamos, entonces, a una lectura ya no solo multimodal, sino que también multimedial, que abarca el procesamiento casi en paralelo de múltiples textos tanto estáticos como dinámicos. Comprender, en este sentido, apunta a procesos de integración de textos de variada naturaleza en que, en muchos casos, no se lee un solo texto ni única ni completamente, sino que probablemente se procesa y se aprende -de preferencia-

fragmentos de textos pertenecientes a diversos géneros y en soportes y sistemas semióticos variados.

¡En este interesante y complejo escenario contemporáneo, el libro que aquí presentamos puede, de cierto modo, constituirse en una pieza representativa de este singular proceso de paulatina reconceptualización y complejización de lo que comprender implica! Tal como se puede apreciar en su índice, los dieciséis capítulos permiten trazar un recorrido incremental desde las palabras, los enunciados, los textos y los géneros preferentemente verbales, hasta aquellos multimodales y multimediales, desde el español como lengua materna y el inglés como lengua segunda o extranjera. Se reporta así investigación científica desde las palabras hacia el discurso, tal como intenta capturar la Figura 1.

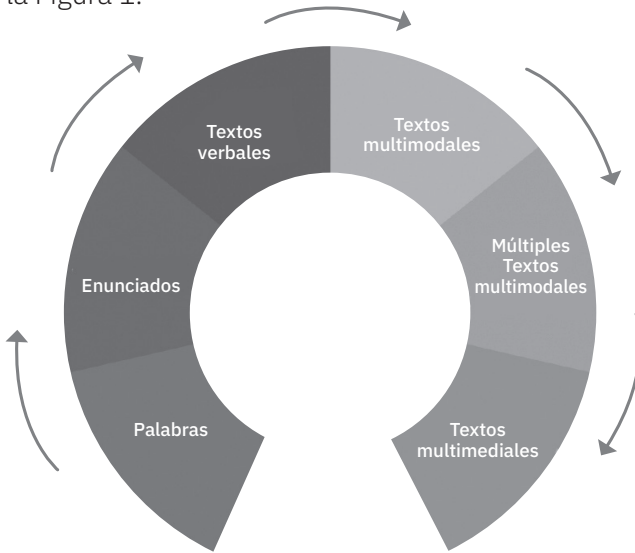


Figura 1. Complejización de los niveles de comprensión

Como se aprecia, lo que le brinda unidad al volumen es el interés científico por la comprensión y el discurso escrito y por una técnica metodológica no nueva, pero sí de empleo relativamente reciente en la investigación para la lengua española dentro del mundo hispánico y latinoamericano: el seguimiento y registro de los movimientos oculares o *eyetracking* (por su nombre en inglés).

En este marco, los editores hemos decidido reunir estos trabajos con el propósito de ofrecer una primera mirada de conjunto en lengua es-

pañola basada en investigaciones empíricas que se alinean en torno a la mencionada técnica de seguimiento y registro de los movimientos oculares y la comprensión del discurso escrito. Hasta donde hemos podido indagar, no existe en español un libro similar que brinde este rico y diverso recorrido a través de dieciséis capítulos, todos enmarcados desde el empleo de una herramienta tecnológica de alta precisión y que provee datos objetivos y confiables. Como ya decíamos, hemos diseñado así una cuidadosa senda que esperamos al lector interesado le ofrezca un panorama actualizado, tanto en lo teórico, en lo metodológico como en hallazgos empíricos robustos.

Al reunir en un solo espacio todas estas investigaciones, también nos alienta el propósito de aportar un conjunto de estudios que puedan, eventualmente, constituirse en guías que orienten futuras investigaciones que empleen esta técnica. Hay aquí un cuerpo teórico sólido y bien sustentado a la luz de investigaciones actuales en diversos dominios de la comprensión de textos escritos.

Este libro también constituye una prueba fehaciente del modo en que se articula una red internacional de instituciones universitarias y de centros de investigación que, desde ricas miradas diversas y con diversos grados de independencia y tradición, se vinculan en torno a un objeto común, pero cuya naturaleza es multiforme y heteróclita. Y eso seguramente se percibe entre un capítulo y otro. Sin duda, esto constituye una fortaleza y una riqueza en sí mismo.

Tres laboratorios científicos de última generación se entrelazan para dar origen a las investigaciones aquí reportadas. La Universidad de Heidelberg, Alemania, la Universidad de Costa Rica, Costa Rica, y la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. Las tres son instituciones de educación superior con largas tradiciones y en este libro muestran de forma explícita cómo se puede colaborar internacionalmente en investigaciones conjuntas y en torno a objetivos comunes.

Asimismo, a lo largo de los capítulos es posible observar cómo la autoría de las investigaciones se distribuye entre miembros de algunas de estas tres instituciones y, al mismo tiempo, en constitución de equipos de expertos con dilatada trayectoria y de jóvenes y pujantes investigadores, algunos en estudios de magister y otros de doctora-

do. Se consagra así un principio vital de la academia universitaria: la virtuosa conexión entre maestros y discípulos.

En este último sentido, este libro es prueba de diversos modos de vinculación vital: la internacionalización, la conexión entre laboratorios de avanzada y la formación permanente de investigadores noveles.

Paralelamente, en nuestra opinión, otra fortaleza del libro es proporcionar no solo metodologías experimentales con la técnica de seguimiento de los movimientos oculares, sino también de corte exploratorio y observacional, propiciando contextos más ecológicos y naturalísticos (van Oostendorp & Zwaan, 1994). Como se sabe, las metodologías experimentales han sido objeto de algunas críticas, algunas de cuales son resumidas muy sucintamente en un reciente artículo de Ferreira y Yang (2019: 7):

“Unfortunately, the design of our experiments often requires us to ask subjects to read material that is rather boring: The sentences are about entities and events they don’t care about, sentences across trials are unconnected, and the testing room is more conducive to napping than to deep comprehension.”

Como una forma de enfrentar las críticas y superar las posibles debilidades, Ferreira y Yang proponen:

“...Our goal should be a theory of language processing that links the three concepts we have highlighted here: (1) depth of processing or comprehension, which can be assessed using measures such as question-answering accuracy or recall/recognition; (2) engagement or motivation, which is influenced by task (among other factors); and (3) online processing, as revealed in measures such as fixation time, regression probability, and reaction times.”

Interesantemente, en varios capítulos de este libro también se debate sobre algunos de los puntos abordados por Ferreira y Yang (2019) y se estudian concurrentemente los tres conceptos en cuestión. Todo ello pone de relieve la actualidad de las investigaciones aquí reportadas, así como la atención a cuidar aspectos teóricos y metodológicos que acojan las críticas y se busquen medios de enfrentarlas y supe-

rarlas. Por ejemplo, en el Capítulo 13 se da cuenta de una investigación en que se aborda conjuntamente: a) los niveles de comprensión, b) los objetivos de lectura, y c) el registro del procesamiento en línea mediante tiempo de fijaciones y regresiones.

Volviendo sobre la organización del libro, este volumen reúne un grupo de investigaciones organizadas en tres secciones o apartados temáticos. La primera parte, la más breve, se compone de la presente introducción además de un capítulo contextualizador escrito por Cristóbal Julio. El Capítulo 1 fue diseñado para ofrecer una aproximación panorámica al núcleo del libro o a lo que también podríamos llamar su columna vertebral: la técnica de seguimiento y registro de los movimientos oculares.

En la segunda parte del volumen, recogemos un conjunto de ocho investigaciones centradas, de preferencia, en el sistema verbal. En ellas, se aprecia el tránsito desde el nivel del vocabulario hasta el nivel discursivo. Así, en el Capítulo 2, Carolina Bernales estudia los textos glosados y la importancia del aprendizaje léxico en inglés L2. Seguidamente, en el Capítulo 3, Nicolás Acuña se interesa por el estudio del procesamiento oracional y los estereotipos de género. El objetivo fue determinar si los estereotipos de género, en tanto creencias compartidas, influían en el procesamiento sintáctico de una oración. En el siguiente capítulo, Laura Nadal, Adriana Cruz e Inés Recio, junto a su tutor doctoral Óscar Loureda, pasan revista a una serie de experimentos enfocados en un conjunto de partículas discursivas y su significación procedimental. Los guía la hipótesis de que dichas partículas carecen de significado léxico o conceptual y de que su significado es fundamentalmente procedimental; así, estas partículas discursivas constituyen unidades lingüísticas que funcionan como instrucciones para conducir ostensivamente al lector en el procesamiento de la información. En el capítulo 5, Iria Bello, Carolina Bernales y Elisa Narváez, basadas en el principio del foco final, el cual establece que el último de los miembros de un enunciado es el más informativo, ellas abordan el procesamiento del inglés L2 en ochenta estudiantes universitarios y llegan a la conclusión de que, independientemente de la presencia del operador, las escalas con un mayor número de alternativas explícitas se procesan con más facilidad. Por su parte, en el Capítulo 6, en un tercer estudio de inglés L2, Benjamín Cárcamo explora en la interacción entre el conoci-